

中国友谊出版公司

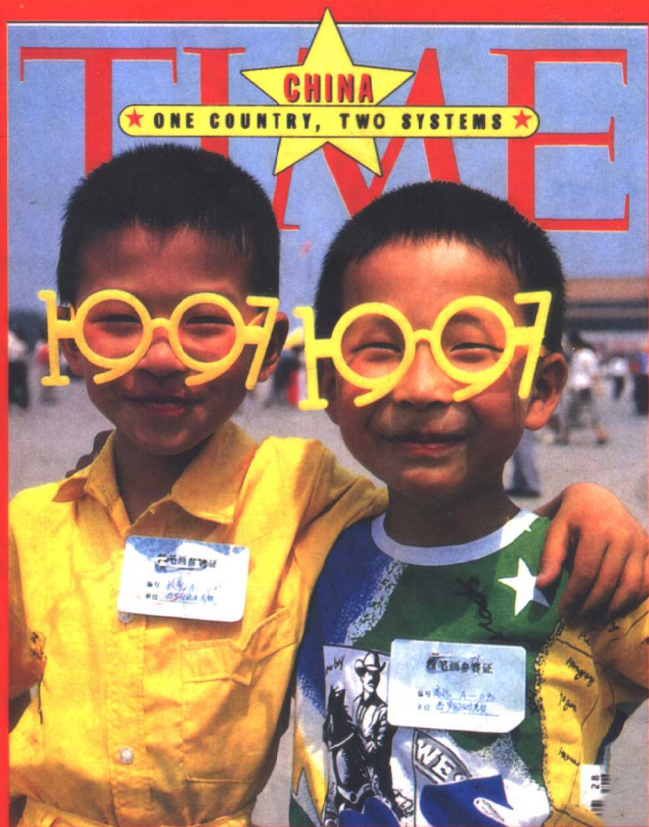
TIME

时代经典用词

TIME Classic Words

政治篇

Politics



美国时代杂志●独家授权



TIME Classic Words

Politics

TIME 时代经典用词 政治篇

独家授权

中国友谊出版公司

图书在版编目(CIP)数据

时代经典用词: 政治篇 / 旋元佑编著. — 北京: 中国友谊出版公司, 1998.2

ISBN 7-5057-1452-X

I.时… II.旋… III.英语—政治—词汇 IV.H313

中国版本图书馆CIP数据核字(98)第02232号

Copyright © 1996 Classic Communications Co.

Simplified-Character Chinese translation copyright © 1998 by 中国友谊出版公司

Published by arrangement with Classic Communications Co.

Copyright licensed by 中版著作权咨询公司

ALL RIGHTS RESERVED

组稿编辑: 吴新萍 责任编辑: 汪 媛

书名	时代经典用词—政治篇
主笔	台湾 旋元佑
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店
印刷	北京市忠信诚胶印厂
规格	850 × 1168毫米 32开本 10.25 印张 257000字
版次	1998年6月第1版
印次	1999年1月北京第2次印刷
印数	8001—18000册
书号	ISBN 7-5057-1452-X / C · 132
定价	20.00元
地址	北京市朝阳区西坝河南里17号楼
邮编	100028 电话 (010) 64668676
	合同登记号: 图字01-98-0385

简体字版出版说明

《TIME 单挑 1000》及《时代经典用词·政治篇》、《时代经典用词·人文篇》、《时代经典用词·商业篇》、《时代经典用词·科技篇》共五种工具书,系美国《时代》杂志独家授权、台湾经典传讯文化股份公司编辑、由中国友谊出版公司在中国大陆独家出版简体字版。

该书对 1990—1997 年 TIME 杂志中出现频率最高的单词分门别类解析、归纳,除向广大英语学习者提供最新鲜的英语学习素材,也是扩大欧美文化背景知识,成功应对当今各种出国考试的不可多得的实用英语工具书。

因该书系台湾英语教学专家编辑,选用《时代》杂志例句中与台湾有关的内容较多,我们已请原编者做了部分调换,并征得他们同意对其中一些认识上差异较大的例句做了一些处理。所选单词或说明一个国际重要事件,或说明一个重要科技演讲,或说明一个重要财经观点,或说明一个重要文化思潮。原编者对这些事件发生的背景做了解释,有助于读者对单词的理解和掌握。

限于编辑人员的知识和英语水平,本书难免存在缺点错误,敬请读者阅读时注意。我们真诚欢迎读者对本书存在的缺点和错误提出批评、建议,以利我们改进。

中国友谊出版公司

1998. 4.

KA 297 / 02

本书采用的是美音的国际音标,与通用的英音的国际音标略有不同,为方便读者阅读,我们特将两种音标主要差异之处,列一对照表如下:

英音的 国际音标	美音的 国际音标	例 词
i:	i	bee [bi:,bi]
i	ɪ	hit [hit,hɪt]
(iə)	ɪ(r)	here [hiə,hɪr]
e	ɛ	yes [jes,jes]
(ɛə)	ɛ(r)	there [ðeə,ðer]
æ	æ	sat [sæt,sæt]
ɑ:	ɑ	palm [pɑ:m,pam]
ɔ	ɑ	ox [ɔks,aks]
ɔ:	ɔ	law [lɔ:,lɔ]
o(ou)	(o,ə)	November [nou'vembə,no'vembə]
u	ʊ	book [buk,bʊk]
u:	u	tool [tu:l,tul]
ə:	ɜ	bird [bæ:d,bɜd]
(ə:)	ɜ	[bɜd]
ei	e	name [neim,nem]
ou	o	no [nou,no]
ai	aɪ	my [mai,mɑɪ]
au	aʊ	out [aut,aʊt]
ɔi	ɔɪ	boy [bɔi,bɔɪ]
iə	ɪr	mere [miə,mɪr]
ɛə	ɛr	dare [deə,dər]
uə	ʊr	tour [tuə,tʊr]
ju:	ju	use [ju:z,juz]

发行人序

美国《时代杂志》(TIME Magazine)每周发行全世界 180 余个国家,600 万册,传阅率达 3000 万人次,是全球最具权威、发行量最大的新闻杂志。TIME 以其客观的立论、精辟的分析,深获世界各国政经领袖、学者专家、企业主管的一致推崇。

创刊于 1923 年的 TIME,73 年来始终是全球知识分子的 Leading Magazine。对中国的知识分子,甚而对近代中国的命运,TIME 亦发挥了深远阔大的影响。但由于语言难度及文化差异的隔阂,使得长期以来多少想阅读 TIME 的华人,往往心有余而力未逮。

现在全球第一套由美国时代集团(TIME Inc.)独家授权经典传讯文化(Classic Communications Co.),并共同出版的时代经典系列(TIME Classic Series)将在全球华语国家渐次推出。本系列第一套书为《时代经典用词》(TIME Classic Words),本套书共四本,分别为政治篇、科技篇、商业篇及人文篇。“时代经典用词”是所有想培养国际视野的读者所必备之宝典。每一本书的每一个词皆代表一个国际重要事件、一个重要科技演进、一个重要财经观点、一个重要文化思潮,经由本书主笔将其背景做充分解说并赋予时代(“时代”意指现今社会及引用时代文章两重内含)意义。

本书之撰写及编排当属华文出版界结合时事、信息、英文三者为一体之创举,本书适合下列人士阅读:

- (1) 希望提升国际视野者
- (2) 希望了解全球财经发展者
- (3) 希望把握世界最新科技演进者
- (4) 希望洞察国际局势运作者
- (5) 希望一窥东西方社会人文关怀之差异者
- (6) 希望扩大对环保、医药、生态、艺术等之认识者
- (7) 希望增加生活之趣味者
- (8) 对英文有兴趣及没有兴趣者。

黄智成

1996. 5. 1

总主笔序

TIME《时代杂志》上典雅的用词、优美的文章一向广受各界推崇,被誉为了解西方文化的宝典。其用词极为精练、简洁,如果您希望能充分享受阅读 TIME 的乐趣,首要的工作就是认识 TIME 的常用词汇。有鉴于此,经典传讯(Classic Communications Co.)特别制作了一系列的《时代经典用词》套书。全套预计出版四册,分别是《政治篇》、《商业篇》、《科技篇》与《人文篇》。

各册在选择单词上,兼顾了以下几项原则:

第一:常用。在 TIME 上出现频率高的单词,才有选注的价值。所以本系列套书的英文标题叫做 TIME Classic Words。

第二:字典上不易查到。如果一般字典即有解释的单词,就没有选注的必要。

第三:有些 TIME 的用词虽然在字典上可以查到,可是牵涉到西方文化典故与时事背景,非字典所能表达,本书亦加以选注,希望这些背景知识能使读者更深入了解 TIME 的文章。

在本书中,我们做了详细分类,以方便读者完整阅读一个主题。正因如此,您除了可以认识 TIME 的经典用词,也能围绕这个主题积累丰富的背景知识,有助于阅读 TIME 上同一主题的文章。

第一册《政治篇》粗分为“政治”、“军事”、“法律”三大主题。在

“政治”之下又分成“政党政治”、“选举”、“政府”、“国际政治”、“经济政策”以及“一般政治”等六项主题。加上上述的“法律”与“军事”，共有八项主题。所有精心选出的用词将对读者阅读 TIME 大有帮助。在这里要特别说明的是，“经济政策”方面选注的经济用词是与政治密切相关的。大量的经济用词则留待《商业篇》详述。

每一则词汇的注解方式，除了说明它的由来、构造、演变以及用法之外，也会提供相关的其它单词以便读者参照。遇有特殊典故，无论是文学的、历史的、时事的，亦有详尽的解释。最后附上两则例句，选自 TIME 各类文章，以便使读者了解该词的用法。

除此之外，在每一项主题的结尾处，附上一篇《时代杂志》评论 (TIME Essay)。这是《时代杂志》的菁华，也是领导当代文字风格与反映高级知识分子意见的文章，篇篇具有挑战性、启发性。本书所选出的八篇评论，更是从 1989 年到 1996 年数百篇 Essays 中千挑万选的菁华。选择的原则在于帮助读者了解该类单词的知识、文化与历史背景，并在实际文章中，让读者欣赏这些一流的评论作家如何使用这类单词。例如在《政治篇》“政党政治”中，我们选了作家 Barbara Ehrenreich 的评论“Living Out the Wars of 1968”。这篇文章可让读者了解“新左派”、“新保守主义”产生的历史背景，进而认识它与传统的左派、右派有什么差别。依循这样的阅读方式，读者对美国政党政治的认识，将超越“共和党保守、民主党开明”的浮面层次，进而真正了解美国政党政治的来龙去脉。当然，“政党政治”类用词也将大量出现在这篇评论中。因此，您将在不经意中一再接触 TIME 的经典用词，避免过去靠着几个例句死记单词的阅读法，并获得更完整的阅读空间来消化这些单词。

阅读本书“政党政治”主题后，读者便能克服阅读障碍，轻松阅读 TIME 的政论文。本书收集的用词与评论，都是以此为目标的。

旋元佑

1996. 4. 15

CONTENTS

目 录

发行人序	黄智成	1
总主笔序	旋元佑	1

◆ Chapter 1 Party Politics	政党政治	1
----------------------------	------	---

党团会议	caucus	3
联合	coalition	4
群众性的, 根性的	grass-roots	6
共和党	G. O. P.	7
左派、右派	Left and Right	8
古典自由派	libertarian	10
新保守主义	neo-conservatism	11
新左派	New Left	12
平民党党员, 平民党的	populist	13
激进派	Radical	14

ESSAY: 1968 年战争的后遗症		16
---------------------	--	----

[essai] 短文	Living Out the Wars of 1968	
---------------	--------------------------------	--

◆ Chapter 2 Election	选 举	27
----------------------	-----	----

缺席投票	absentee ballot	29
------	-----------------	----

先遣的公关人员	advance	30
竞技场, 竞争场合	arena	32
(得势大的一方的)宣传车, 浪潮	bandwagon	34
反对票, 放逐	blackball	35
人口普查	census	36
衣尾效应	coattail	37
选举团	electoral college	39
本地区拥戴的人物	favorite son	40
不正当地划分选区	gerrymander	42
现任者	incumbent	44
决定基调的, 主要的(原则、政策)	keynote	46
开始(选战)	kick off	47
压倒性的胜利	landslide	48
多数与相对多数	majority and plurality	49
攻击型的竞选战	negative campaigning	51
政见与竞选纲领	plank and platform	53
公民投票	plebiscite	54
政治立场明确	politically correct	55
(笼络民心的)政治拨款	pork barrel	56
党内预选	primary	58

ESSAY: 失控的象群		60
Elephants Run Amuck		

◆ Chapter 3 Government	政 府	73
------------------------	-----	----

官僚主义	bureaucracy	75
无法克服的障碍	catch-22	76
国会	Congress	77
(用冗长的演说等)阻挠议事	filibuster	79
独立检查官	independent counsel	80

利益团体	interest group	82
军人集团	junta	83
跛脚鸭	lame duck	84
游说	lobbying	85
麦卡锡主义	McCarthyism	87
参与机密的资格	security clearance	88
政策研究机构,智囊团	think tank	89
乌托邦	Utopia	90
ESSAY:干脆把政府搬走吧!		92
Why Not Move the Government?		

◆ Chapter 4 International Politics 国际政治 105

奥斯威辛集中营	Auschwitz	107
杯葛,抵制	boycott	109
可信性、可靠性	credibility	111
危机处理	crisis management	112
使不稳定、颠覆	destabilize	114
低荡,缓和	détente	116
假情报	disinformation	117
鸽派,主和派	dove	118
欧洲联盟(欧盟)	European Union	120
苏联劳改营,古拉格	gulag	122
霸权、势力范围	hegemony	123
克格勃	KGB	124
红色高棉	Khmer Rouge	125
利库德集团	Likud	126
联系、挂勾	linkage	127
英国情报部门	MI-5、MI-6	128
北美自由贸易协定	NAFTA	129

新殖民主义	neo-colonialism	130
冷战后时代	post-Cold War	131
公约,外交礼仪	protocol	132
制裁,批准	sanction	134
第三世界	Third World	136
排外主义,恐外心理	xenophobia	137

ESSAY: 我就是这么单纯	138
I'm Just That Simple	

◆ Chapter 5 Political Economy 经济政策 151

违禁卖酒	bootlegging	153
限于雇用工会会员的企业	closed shop	155
联邦储备系统	Federal Reserve System	156
无形的手	invisible hand	158
凯恩斯派	Keynesian	160
平价	parity	162
通货滞胀	stagflation	163
供应学派经济学	supply-side economics	165
世界贸易组织	WTO	167

ESSAY: 资本主义者认识资本收益须知	170
A Capitalist's Guide to Capital Gains	

◆ Chapter 6 General Politics 一般政治 183

暗杀,行刺	assassination	185
弄巧成拙	backfire	186
浪费公款的开销、计划	boondoggle	188

沙文主义	chauvinism	190
实力,势力	clout	191
冷淡	cold shoulder	192
密友、亲信	crony	193
叫“狼来了”	cry wolf	194
秘密消息来源	deep throat	195
副作用、落尘	fallout	196
策略	gambit	197
背水一战	goal-line stand	198
僵局,动弹不得	gridlock	199
热心的、合作的	gung-ho	200
煽动仇恨	hatemongering	201
模糊不清的状态	limbo	202
特立独行者	maverick	204
恩师、保护人	mentor	206
揭发丑闻	muckraking	207
潘多拉的盒子,灾祸之源	Pandora's box	208
偏狭的	parochial	210
展开激烈竞争、不再客气	play hardball	212
用以欺敌之物,错误的线索	red herring	213
计划中或想象的事件纲要	scenario	214
放弃,作废	scuttle	215
诱惑人的歌声	siren song	216
严守规定、乖乖听话	toe the line	217
加压、施压	turn the screws	218
时代精神	zeitgeist	219
ESSAY:因果失调		220
Cause and Defect		

◆ Chapter 7 Law

法 律 231

保释	bail	233
告诫	caveat	235
变更审判地点	change of venue	236
严酷的	draconian	238
平等权利修宪案	Equal Rights Amendment	239
美国宪法修正案第五条	Fifth Amendment, the	241
歧视黑人法规	Jim Crow laws	243
宣读嫌疑犯的权利	Miranda warnings	245
团伙犯罪, 有组织的犯罪	organized crime	246
条件性认罪	plea bargaining	248
确切的证据	smoking gun	250
美国法院组织系统	U. S. Court System, the	251
义警	vigilante	253
ESSAY: 法官、民主与自然法		256
Judges, Democracy, and Natural Law		

◆ Chapter 8 The Military

军 事 267

阿拉莫之役	Alamo	269
无敌舰队	armada	270
机载预警控制系统	AWACS	272
闪电战	blitzkrieg	273
运尸袋	body bag	274
诱杀装置, 饵雷, 陷阱	booby-trap	276
小规模战争	brushfire wars	277
连带损害	collateral damage	278
威慑	deterrence	279

逐步升级	escalation	280
间谍活动	espionage	282
飞鱼导弹	Exocet	283
发射密码	go codes	285
卡拉什尼科夫枪	Kalashnikov	287
作战中失踪的人员	MIA	288
不扩散(核武器)	non-proliferation	289
得不偿失的胜利	Pyrrhic victory	290
习惯性的混乱	snafu	292
隐形轰炸机	Stealth bomber	293
ESSAY: 默哀片刻		294
A Moment for the Dead		
索引		306

Chapter 1

Party Politics

政党政治